



# Minister Finansów i Gospodarki

---

Warszawa, 16 sierpnia 2025 roku

---

Sprawa: Interpelacja nr 11191 w sprawie postulatów przetłumaczenia  
wszystkich wyroków TSUE/ETS dotyczących VAT na język polski  
Znak sprawy: PT6.054.1.2025  
Kontakt: Kancelaria MF  
tel.: +48 22 694 55 55  
e-mail: kancelaria@mf.gov.pl

---

**Pan Szymon Hołownia**  
**Marszałek Sejmu**  
**Rzeczypospolitej Polskiej**

Szanowny Panie Marszałku,

w odpowiedzi na interpelację poselską nr 11191 p. Janusza Kowalskiego w sprawie postulatów przetłumaczenia wszystkich wyroków TSUE/ETS dotyczących VAT na język polski, uprzejmie informuję.

Szczegółowe regulacje w zakresie systemu językowego Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej zawarte są w Regulaminie postępowania przed Trybunałem Sprawiedliwości z dnia 25 września 2012 r. (Dz. Urz. WE L 265 z 29.9.2012 r., s. 1, ze zm.). Z regulaminu tego wynika, że wyroki Trybunału są generalnie tłumaczone na języki urzędowe Unii Europejskiej, w tym język polski. Nie dotyczy to jednakże wyroków wydanych przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej, tj. przed 1 maja 2004 r. Wyroki wydane przed 1 maja 2004 r. zostały przetłumaczone na język polski jedynie częściowo, w ramach tzw. wyboru orzecznictwa historycznego.

Wyjaśniam przy tym, że Ministerstwo Finansów nie uczestniczy w procesie tłumaczenia wyroków wydawanych przez Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej, zarówno tych bieżących, jak i historycznych. Resort finansów nie ma również wpływu na sposób prowadzenia i treści zamieszczane na stronie Trybunału – curia.europa.eu. Przetłumaczenie na język polski orzecznictwa historycznego, w tym również wyroków dotyczących VAT wydanych przed 1 maja 2004 r., oraz zamieszczenie tych tłumaczeń na stronie Trybunału Sprawiedliwości curia.europa.eu leży wyłącznie w kompetencji służb Trybunału.

Odnosząc się natomiast do postulatu udostępnienia na stronie BIP Ministerstwa Finansów wszystkich wyroków Trybunału dotyczących VAT, w języku polskim, informuję, że aktualnie nie są planowane takie działania.

Tłumaczenia dokonane przez Ministerstwo Finansów i udostępnione na stronie BIP nie stanowiłyby tekstów autentycznych i miałyby wyłącznie nieoficjalny, roboczy charakter. Taka niewiążąca publikacja nie rozwiązałaby zagadnienia braku oficjalnych tłumaczeń orzecznictwa Trybunału sprzed akcesji Polski do Unii Europejskiej. Powodowałaby również określone ryzyka związane z brakiem publikacji w Dzienniku Urzędowym UE, publikacją nieoficjalnego tłumaczenia, w tym z możliwościami kwestionowania jego prawidłowości.

Ponadto, zwracam uwagę, że wykonanie oficjalnego tłumaczenia językowego wyroków Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej jest procesem złożonym, co podkreśla również sam Trybunał w swoich publikacjach dotyczących wielojęzyczności. Teksty orzeczeń w językach poszczególnych państw członkowskich tworzone są przez służby tłumaczeniowe Trybunału zawsze z tekstu autentycznego. Tekstem autentycznym jest natomiast zasadniczo tekst stworzony w języku postępowania.

Biorąc pod uwagę, że przed 2004 r. było 11 języków urzędowych UE, oznaczałoby to konieczność tłumaczenia z tylu języków urzędowych UE. Kolejne przekłady orzeczeń, np. z języka angielskiego na język polski, nie gwarantują natomiast prawidłowości takich tłumaczeń i mogłyby powodować określonego rodzaju ryzyka dla podmiotów z nich korzystających.

Zwracam również uwagę, że podatnicy, którzy mają wątpliwości ze stosowaniem przepisów prawa podatkowego, w tym również w związku z interpretacją orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości sprzed 1 maja 2004 r. mogą zwracać się do Dyrektora Krajowej Informacji Skarbowej z wnioskami o wydanie indywidualnej interpretacji przepisów prawa podatkowego. Uzyskanie takiej interpretacji wiąże się z określonymi skutkami dla podatnika. Zgodnie bowiem z art. 14k §1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 – Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2025 r. poz. 111, z późn. zm.), zastosowanie się do interpretacji indywidualnej przed jej zmianą, stwierdzeniem jej wygaśnięcia lub przed doręczeniem organowi podatkowemu odpisu prawomocnego orzeczenia sądu administracyjnego uchylającego interpretację indywidualną nie może szkodzić wnioskodawcy, jak również w przypadku nieuwzględnienia jej w rozstrzygnięciu sprawy podatkowej.

Z wyrazami szacunku

Z upoważnienia Ministra Finansów i Gospodarki

**Jarosław Neneman**  
Podsekretarz Stanu

w Ministerstwie Finansów